

## MT-AdBlue 75l



Erstellt:  
06/2020

Änderung:  
--/--

Tnr.  
81660

**Deutsch**

**3 - 7**

**English**

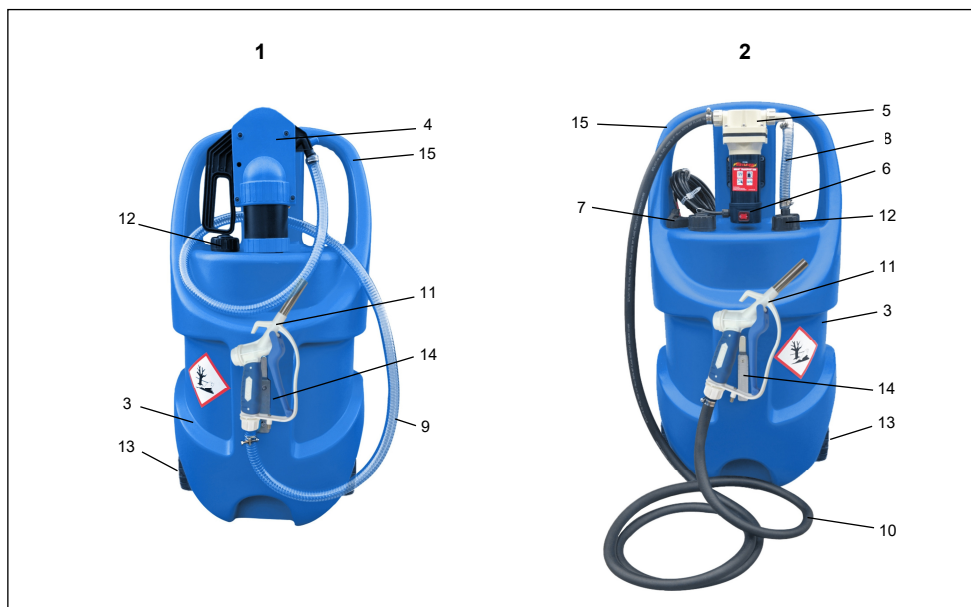
**8 - 12**

**Français**

**13 - 17**

**Español**

**18 - 22**



| Pos. | Benennung                                 | Bestell- Nr. |
|------|---|--------------|
| 1    | Mobile Tankanlage MT-AdBlue 75l HP 500    | 34 429 58    |
| 2    | Mobile Tankanlage MT-AdBlue 75l SB 23-12V | 34 431 08    |
| 3    | Kunststoff-Tank 75 l                      |              |
| 4    | Hand-Pumpe HP 500                         |              |
| 5    | Elektro-Membranpumpe SB 23                |              |
| 6    | Ein/Aus-Schalter                          |              |
| 7    | Batterieklemmen                           |              |
| 8    | PVC Saugschlauch                          |              |
| 9    | 2m PVC Abgabeschlauch DN19                |              |
| 10   | 4m EPDM Abgabeschlauch DN19               |              |
| 11   | Zapfpistole SSB                           |              |
| 12   | Einfüll-Öffnung                           |              |
| 13   | Transportrollen                           |              |
| 14   | Zapfpistolenhalter                        |              |
| 15   | Griffbügel                                |              |

Kombinationsmöglichkeiten:

- Zapfpistole mit Automatik-Abschaltung und Durchflussmengenzähler

## 1 Sicherheitshinweise:

| 1   | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|---|---|---|---|---|---|
|    |  |  |  |  |   |
|    |  |  |  |  |  |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Hinweis! Vor Benutzung Montageanleitung lesen.</li> <li>2) Achtung! Stromzuführung unterbrechen, Stecker ziehen.</li> <li>3) Achtung! Bei Benutzung Schutzhandschuhe tragen.</li> <li>4) Achtung! Gefahr durch herausspritzendes Fördermedium, Schutzbrille benutzen.</li> <li>5) Hinweis beachten, z.B. Druckschlauch nie auf Menschen oder Tiere richten</li> <li>6) Umweltgerechte Entsorgung</li> </ol> |   |   |   |   |   |

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und die Anlage zur Folge haben.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Der Betreiber der Anlage hat sicherzustellen, dass der Inhalt der Bedienungsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise dem Betriebspersonal bekannt sind. Das Betriebspersonal ist regelmäßig zu unterweisen.

### Hinweise

- Bei längerem Nichtgebrauch der Anlage (z.B. Feierabend Wochenende) muss die Elektro-Membranpumpe unbedingt vom Batterieanschluß getrennt werden. Pumpe am Ein-/Ausschalter abschalten und Batterieklemmen abklemmen.
- Um eine Kristallisation der Harnstofflösung in der Pumpe zu vermeiden ist bei einem Nichtgebrauch von 2 Wochen oder länger das System kpl. zu entleeren und mit einer neutralen Flüssigkeit (Wasser) zu spülen.
- Pumpe nicht länger als 3 min gegen die geschlossene Pistole laufen lassen
- Beachten Sie, dass sich die Pumpe dabei erwärmt.
- Bei der 12V Ausführung zuerst den + Pol und dann den – Pol an die Batterie anklemmen.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen betrieben werden.
- Fördermedien der Gefahrstoffklasse A1 und A2 dürfen nicht gefördert werden.
- Achten Sie auf einen sicheren Halt der Pumpe.
- Verwenden Sie nur original zugelassenes Zubehör. Bei Unfällen durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Die Betriebssicherheit der Anlage ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Manipulationen oder Veränderungen an der Pumpe werden untersagt.
- Bei Kombination mit Fass und Fahrwagen, beim Abstellen die Feststellbremse betätigen.

### Vorbereitende Maßnahmen/ Handhabung

- Bei der Benutzung sind geeignete Schutz-Handschuhe sowie eine Schutzbrille zu tragen.
- Für eingesetzte Fördermedien die entsprechenden Sicherheitsdatenblätter beachten.
- Mitarbeiter regelmäßig unterweisen.
- Druckschlauch nicht scharf abknicken.
- Anlage generell nur unter Aufsicht betreiben, um ein Überlaufen von Behältnissen bzw. ein Herausrutschen der Zapfpistole zu verhindern.

## **Reparatur / Wartung**

- Vor jeder Reparatur oder Wartungsarbeit Stromversorgung unterbrechen (Batterieklemmen abklemmen) und Anlage durch Öffnen der Zapfpistole druckentlasten.
- Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Abgabeschlauch) sowie die stromführenden Teile auf eventuelle Beschädigungen. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.
- Bei Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen, z. B. Schlauchleitungen, Anschlüsse, kann im Einzelfall Unfallgefahr bestehen. Bei Unfällen und Schäden durch Fremtteile kann keine Haftung übernommen werden.
- Umbau oder Veränderung der Anlage ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.
- Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Anwendung gewährleistet.
- Wartungs-, Inspektions- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Vorsicht: heiße Bauteile kühlen nach dem Abschalten erst allmählich aus.

## **2 Bestimmungsgemäße Verwendung / Gewährleistung:**

Die Elektro-Membranpumpe eignet sich zum Um- und Abfüllen von AdBlue Harnstofflösungen, Wasser und Frostschutzmittel.



Brennbare Flüssigkeiten (Benzin, Diesel), Lösungsmittel und Flüssigkeiten mit einer Viskosität > 20 cSt dürfen mit den Pumpen nicht gefördert werden.


Jede andere Verwendung, sowie Umbau oder Veränderung der Anlage ist nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig.

Bei Beachtung der Bedienungshinweise und bestimmungsgemäßer Verwendung der Anlage haften wir im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungspflicht (sh. unsere Lieferbedingungen). Bei Garantieansprüchen unbedingt die Rechnung Ihres Händlers mit Kaufdatum beifügen

## **3 Lieferumfang:**

Die einzelnen Komponenten sind auf der Seite 3 abgebildet.

## **4 Inbetriebnahme und Bedienung:**

- Die mobile Tankanlage MT-AdBlue 75 L wird betriebsfertig geliefert.
-  Vor Inbetriebnahme der Anlage alle Verbindungsstellen auf festen Sitz und Dichtigkeit hin überprüfen.
- Batterieklemmen anklemmen.
- Bei der 12V Ausführung zuerst den + Pol und dann den – Pol an die Batterie anklemmen.
- Achten Sie darauf, dass die Pumpe ausgeschaltet ist.
- Die Pumpe ist jetzt einsatzbereit.

## **5 Wartung und Pflege:**

Die Elektro-Membranpumpe arbeitet wartungsfrei.

Überprüfen Sie regelmäßig die druckführenden Teile (Druckschlauch und Zapfpistole) sowie die stromführenden Teile der Pumpe auf eventuelle Beschädigungen bzw. Verschleiß. Defekte Teile unverzüglich gegen Originalteile austauschen.

Um eine Kristallisation der Harnstofflösung in der Pumpe zu vermeiden ist bei einem Nichtgebrauch von 2 Wochen oder länger das System kpl. zu entleeren und mit einer neutralen Flüssigkeit (Wasser) zu spülen.

### **Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sind folgende Angaben erforderlich:  
Typangabe, Benennung des ET, Bestellnummer

Die nachfolgenden Wartungsfristen sollten unbedingt eingehalten werden, um störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

|   | Vor jedem Gebrauch | jährlich   | Nach Angabe Hersteller |
|---|--------------------|------------|------------------------|
| Dichtungssatz   | X                  | X          | X                      |
| Druckschlauch   | X                  | X          | X                      |
| Zapfpistole   | X                  | X          |                        |
| Prüfung ortsbewegliche elektrotechnischer Verbraucher |                    | ½ jährlich | X                      |
| Überprüfung auf gelockerte Verbindungen               | X                  |            |                        |
| Lesbarkeit und Vorhandensein von Informationen        |                    | X          |                        |

## 6 Hinweise bei Störungen:

| Symptom  | Mögliche Ursache  | Behebung  |
|--|---|---|
| Der Motor läuft nicht.                         | Netzstecker nicht in Steckdose<br>Polklemmen nicht angeklemt<br>Batterie ist schwach oder leer<br>Verkabelung zum Motor defekt. | Netzstecker in Steckdose einstecken.<br>Polklemmen richtig anklemmen.<br>Batterie-Spannung prüfen.<br>Reparatur durch Elektrofachkraft. |
| Pumpe fördert nicht                            | Der Behälter ist leer.<br>Ansaugleitung ist undicht.<br>Ansaugfilter ist verstopft.   | Füllstand im Behälter prüfen.<br>Ansaugleitung auf Dichtigkeit prüfen.<br>Ansaugfilter reinigen.  |
| Pumpe setzt fortwährend mit der Förderung aus. | Ansaugfilter ist verstopft.   | Ansaugfilter reinigen.  |

## 7 Technische Daten:

| Typ                                  | MT-AdBlue 75L<br>HP 500 | MT-AdBlue 75L<br>SB 23-12V |
|--------------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| Behälter-Nenn-Volumen                | 75 l                    | 75 l                       |
| Pumpe                                | HP 500                  | SB 23 – 12V                |
| Spannung                             | -                       | 12V DC                     |
| Strom                                | -                       | 10 A                       |
| Schutzart                            | -                       | IP54                       |
| Motorleistung                        | -                       | 0,12 kW                    |
| Fördermenge max.<br>(freier Auslauf) | 0,5l / Hub              | 23 l/min                   |
| Förderdruck max.                     | < 1bar                  | 1,6 bar                    |
| Gewinde                              | -                       | 1" BSP                     |
| Lautstärke                           | -                       | ca. 70 dB(A)               |
| Temperaturbereich                    | -5°C bis 40°C           |                            |
| Abmessung<br>L x B x H (mm)          | 400x500x1050            | 400x500x1050               |
| Gewicht                              | 12 kg                   | 17 kg                      |



### **Fördermedien:**

Die Elektro-Membranpumpen eignet sich zum Um- und Abfüllen von AdBlue Harnstofflösungen, Wasser und Frostschutzmittel.



Brennbare Flüssigkeiten wie Benzin und Diesel, Lösungsmittel, Chemikalien, korrosive Medien und Flüssigkeiten mit einer Viskosität > 20 cSt dürfen mit den Pumpen nicht gefördert werden.

Sollten hier nicht aufgeführte Medien zum Einsatz kommen, so bitten wir dies mit unserer technischen Abteilung abzuklären.

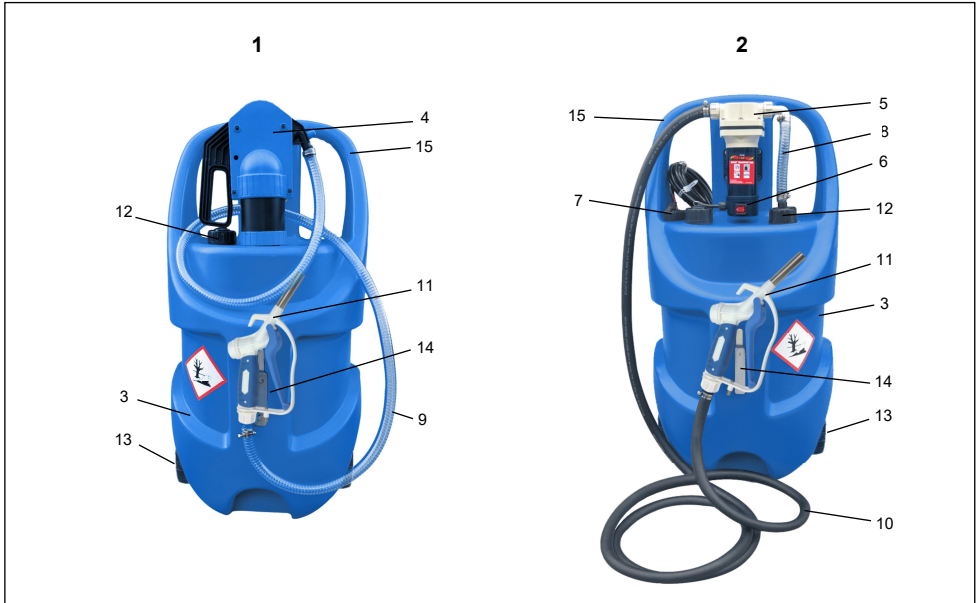
### **8 Entsorgung:**



Nach Nutzungsbeendigung ist das Gerät nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen.

### **Ihr Beitrag zum Umweltschutz:**

Die geltenden Vorschriften für Anzeige, Aufstellung und Betrieb von Anlagen zum Umgang mit wassergefährdenden Stoffen sind vom Betreiber zu beachten. (wie z.B. WHG, VawS und TRbF)














| Pos. | Denomination                               | Order no.: |
|------|--|------------|
| 1    | Mobile tank system MT-AdBlue 75l HP 500    | 34 429 58  |
| 2    | Mobile tank system MT-AdBlue 75l SB 23-12V | 34 431 08  |
| 3    | Plastic tank 75 l                          |            |
| 4    | Manual hand pump HP 500                    |            |
| 5    | Electric diaphragm pump SB 23              |            |
| 6    | On/Off switch                              |            |
| 7    | Battery terminals                          |            |
| 8    | PVC Suction hose                           |            |
| 9    | 2m PVC delivery hose DN19                  |            |
| 10   | 4m EPDM delivery hose DN19                 |            |
| 11   | Standard filling gun SSB                   |            |
| 12   | Filling port                               |            |
| 13   | Rollers                                    |            |
| 14   | Nozzle holder                              |            |
| 15   | Carrying handle                            |            |

Possible combinations:

- Nozzle with automatic shut-off and flow meter

## 1 Safety Instructions:

| 1  | 2   | 3   | 4   | 5   | 6   |
|--|---|---|---|---|---|
|   |  |  |  |  |   |
|   |  |  |  |  |  |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Note! Read assembly instructions before use.</li> <li>2) Caution! Disconnect power supply, pull plug out.</li> <li>3) Caution! Wear protective gloves during use.</li> <li>4) Caution! Danger from spraying medium, use protective goggles.</li> <li>5) Observe note, e.g. never point pressure hose at people or animals</li> <li>6) Environmentally compatible disposal</li> </ol> |   |   |   |   |   |

Non-observance of the safety instructions can also endanger persons as well as the environment and the plant.

Non-observance of the safety instructions can lead to the loss of any claims for damages. The system operator must ensure that the contents of the operating instructions, in particular the safety instructions, are known to the operating personnel.

The operating personnel must be trained on a regular basis.

### Note

- **Mandatory** disconnection of the electric diaphragm pump from the mains if the system is not used for a longer period of time (e.g. holiday weekend). Switch the pump off with the on/off switch and disconnect battery terminals.
- In order to avoid crystallization of the urea solution in the pump, the system must be completely emptied and rinsed with a neutral liquid (water) when not in use for 2 weeks or longer.
- Do not let the pump run against the closed pistol for more than 3 minutes
- Please note that the pump heats up during this process.
- In regards to the 12V version, first connect the + pole and then the - pole to the battery.
- The system must not be operated in potentially explosive areas.
- Pumped media of hazardous substance class A1 and A2 must not be conveyed.
- Ensure that the pump is secure.
- Only use original approved accessories. No liability can be accepted for accidents caused by third party parts.
- The operational safety of the system is only guaranteed if it is used as intended.
- Manipulations or changes to the pump are prohibited.
- When combining with a drum and trolley, apply the parking brake when parking.

### Preparatory measures/ handling

- Wear suitable protective gloves and goggles when using the device.
- Observe the relevant safety data sheets for the pumped media used.
- Regularly Instruct employees.
- Do not sharply bend the pressure hose.
- In general only operate the system under supervision in order to prevent containers from overflowing or the nozzle from slipping out.

## Repair / maintenance

- Disconnect the power supply (disconnect battery terminals) and relieve the pressure on the system by opening the nozzle before carrying out any repair or maintenance work.
- Regularly check the pressure-carrying parts (delivery hose) and the live parts for possible damage. Replace defective parts immediately with original parts.
- The use of non-original accessories, e.g. hose lines, connections, may entail the risk of accidents in individual cases. No liability can be accepted for accidents and damage caused by third-party parts.
- Conversion or modification of the system is only permitted after consultation with the manufacturer.
- The operational safety of the unit is only guaranteed if it is used as intended.
- Maintenance, inspection and repair work may only be carried out by qualified personnel.
- Caution: hot components only cool down gradually after switching off.

## 2 Intended use / warranty:

The electric diaphragm pump is suitable for transferring and filling AdBlue urea solutions, water and antifreeze.



Flammable liquids (petrol, diesel), solvents and liquids with a viscosity > 20 cSt must not be conveyed with the pumps.

Any other use, as well as conversion or modification of the system is only permitted after consultation with the manufacturer.


We are subject to the scope of the statutory warranty obligation (see our terms of delivery) if the operating instructions are observed and the system is used as intended.

In case of warranty claims, please include your invoice together with the date of purchase

## 3 Scope of delivery:

The individual components are shown on page 8.

## 4 Commissioning and operation:

- The MT-AdBlue 75 L mobile tank system is delivered ready for operation.
-  Before putting the system into operation, check all connection points for firm seating and tightness
- Connect the battery terminals.
- In regards to the 12V version, first connect the + pole and then the - pole to the battery.
- Ensure that the pump is switched off.
- The pump is now ready for use.

## 5 Maintenance and care:

The electric diaphragm pump is maintenance free.

Regularly check the pressure-carrying parts (pressure hose and nozzle) and the live parts of the pump for possible damage or wear.. Replace defective parts immediately with original parts.

In order to avoid crystallization of the urea solution in the pump, the system must be completely emptied and rinsed with a neutral liquid (water) when not in use for 2 weeks or longer.

### Ordering spare parts:

When ordering spare parts, the following information is required:

Type specification, designation of the ET, order number

The following maintenance periods should be strictly observed to ensure trouble-free operation

|   | Before each use | Annually       | According to manufacturer |
|---|-----------------|----------------|---------------------------|
| Seal kit  | X               | X              | X                         |
| Pressure hose   | X               | X              | X                         |
| Nozzle  | X               | X              |                           |
| Inspection of transportable electro-technical equipment |                 | Every 6 months | X                         |
| Check for loose connections                             | X               |                |                           |
| Readability and availability of information             |                 | X              |                           |

## 6 Notes in case of malfunctions:

| Symptoms                                   | Possible causes  | Removal   |
|--|--|---|
| The engine does not run.                   | Power plug not in socket<br>Terminal posts not connected<br>Battery is weak or empty<br>Wiring to the motor defective. | Plug the mains plug into the socket.<br>Connect terminal posts correctly.<br>Check battery voltage.<br>Repair by qualified electrician. |
| Pump does not convey                       | The container is empty.<br>Suction line is leaking.<br>Suction filter is clogged.                                      | Check fill level in the tank.<br>Check suction line for leaks.<br>Clean suction filter.   |
| Pump stops continuously with the delivery. | Suction filter is clogged.   | Clean suction filter.   |

## 7 Specifications:

| Type                            | MT-AdBlue 75L<br>HP 500 | MT-AdBlue 75L<br>SB 23-12V |
|---------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| Nominal tank volume             | 75 l                    | 75 l                       |
| Pump                            | HP 500                  | SB 23 – 12V                |
| Tension                         | -                       | 12V DC                     |
| Power supply                    | -                       | 10 A                       |
| Protection type                 | -                       | IP54                       |
| Engine power                    | -                       | 0,12 kW                    |
| Max. flow rate<br>(free outlet) | 0,5l / Stroke           | 23 l/min                   |
| Max. delivery pressure          | < 1bar                  | 1,6 bar                    |
| Thread                          | -                       | 1" BSP                     |
| Noise level                     | -                       | ca. 70 dB(A)               |
| Temperature range               | -5°C to 40°C            |                            |
| Dimensions<br>L x W x H (mm)    | 400x500x1050            | 400x500x1050               |
| Weight                          | 12 kg                   | 17 kg                      |



## Pumped media:

The electric diaphragm pump is suitable for transferring and filling AdBlue urea solutions, water and antifreeze.



Flammable liquids such as petrol and diesel, solvents, chemicals, corrosive media and liquids with a viscosity > 20 cSt must not be conveyed with the pumps.

If media not listed here are used, please clarify this with our technical department.

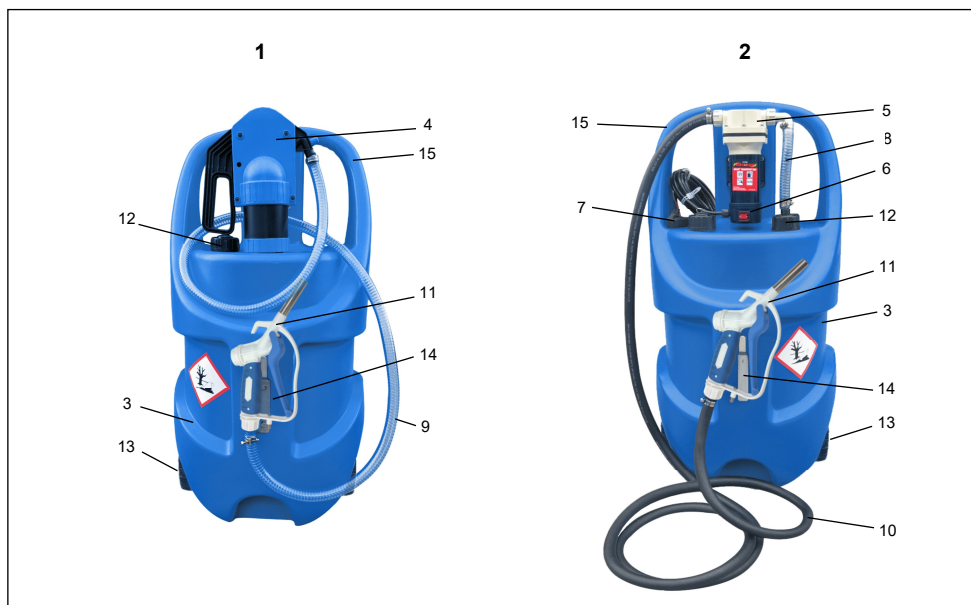
## 8 Disposal:



After termination of use, the device must be disposed of correctly in accordance with the applicable legal regulations.

## Your contribution to environmental protection:

The operator must observe the applicable regulations for the display, installation and operation of systems for handling substances hazardous to water. (such as WHG, VawS and TRbF) (Federal German Water Act, Order on the storage, filling and transfer of hazardous media and Technical Regulations for Flammable Liquids)



| N° | Désignation                               | Référence |
|----|---|-----------|
| 1  | Système de réservoir mobile 75l HP 500    | 34 429 58 |
| 2  | Système de réservoir mobile 75l SB 23-12V | 34 431 08 |
| 3  | Réservoir en plastique de 75 L            |           |
| 4  | Pompe à main manuelle HP 500              |           |
| 5  | Pompe électrique à membrane SB 23         |           |
| 6  | Interrupteur marche/arrêt                 |           |
| 7  | Bornes de la batterie                     |           |
| 8  | PVC Tuyau d'aspiration                    |           |
| 9  | 2m PVC Tuyau de refoulement DN19          |           |
| 10 | 4m EPDM Tuyau de refoulement DN19         |           |
| 11 | Pistolet de remplissage standard SSB      |           |
| 12 | Ouverture de remplissage                  |           |
| 13 | Rouleaux de transport                     |           |
| 14 | Porte-buse                                |           |
| 15 | Poignée de transport                      |           |

Possibilités de combinaison :

- Pistolet de distribution avec arrêt automatique et débitmètre

## 1 Conditions de sécurité :

| 1  | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|--|---|---|---|---|---|
|  |   |   |   |   |   |
|  |   |   |   |   |   |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Note ! Lisez les instructions relatives au montage avant utilisation.</li> <li>2) Attention ! Coupez l'alimentation électrique, retirez la fiche</li> <li>3) Attention ! Portez des gants de protection lors de l'utilisation.</li> <li>4) Attention ! Risque lié à la projection de fluide, veuillez portez des lunettes de sécurité.</li> <li>5) Respectez la note, par exemple ne dirigez jamais le tuyau de pression vers des personnes ou des animaux</li> <li>6) Élimination écologique</li> </ol> |   |   |   |   |   |

Le non-respect des consignes de sécurité peut mettre en danger les personnes et avoir des répercussions négatives sur l'environnement et le système.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner la perte de toute réclamation en dommages-intérêts. Le fournisseur du système doit s'assurer que le contenu du manuel d'utilisation, en particulier les consignes de sécurité, est mis à la disposition de l'opérateur. L'opérateur doit être formé régulièrement.

### Remarques

- Si le système n'est pas utilisé pendant une longue période (par exemple après le week-end de travail), la pompe électrique à membrane doit être nécessairement déconnectée de la borne de batterie. Arrêtez la pompe à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt et débranchez les bornes de la batterie.
- Afin d'éviter la cristallisation de la solution d'urée dans la pompe, il faut complètement vider et rincer le système avec un liquide neutre (eau) lorsqu'il n'est pas utilisé pendant 2 semaines ou plus.
- Ne faites pas fonctionner la pompe contre le pistolet fermé pendant plus de 3 minutes.
- Notez que la pompe chauffe.
- Pour la version 12 V, connectez d'abord le pôle + puis le pôle - à la batterie.
- Le système ne doit pas être utilisé dans des zones potentiellement explosives.
- Les fluides des classes de substances dangereuses A1 et A2 ne doivent pas être pompés.
- Veillez à la bonne maintenance de la pompe.
- Utilisez uniquement des accessoires d'origine approuvés. Aucune responsabilité ne peut être acceptée pour les accidents causés par l'utilisation des pièces étrangères.
- La sécurité de fonctionnement du système est garantie uniquement lorsqu'il est utilisé comme prévu.
- Les manipulations ou modifications de la pompe sont interdites.
- En combinaison avec la barrique et le chariot, serrez le frein de stationnement à l'arrêt.

### Mesures préparatoires et manipulation

- Portez des gants de protection et des lunettes de sécurité appropriés lorsque vous utiliser le système.
- Respectez les fiches de données de sécurité correspondantes pour les fluides utilisés.
- Formez régulièrement les employés.
- Ne pliez pas fortement le tuyau de pression.
- En général, utilisez le système uniquement sous surveillance pour éviter le trop-plein des réservoirs ou pour empêcher le pistolet de distribution de glisser.

## Réparation et maintenance

- Avant toute réparation ou maintenance, coupez l'alimentation électrique (débranchez les bornes de la batterie) et relâchez la pression dans le système en ouvrant le pistolet de distribution.
- Vérifiez régulièrement les pièces sous pression (tuyau de refoulement) et les pièces sous tension pour détecter tout dommage. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces d'origine.
- Lors de l'utilisation d'accessoires non originaux, par exemple, tuyaux flexibles, connexions, il peut y avoir un accident dans des cas isolés. Aucune responsabilité ne peut être acceptée pour les accidents et dommages causés par l'utilisation des pièces étrangères.
- La modification ou la modification du système est autorisée uniquement après consultation du fabricant.
- La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est utilisé comme prévu.
- Les travaux de maintenance, d'inspection et de réparation doivent être effectués uniquement par un personnel spécialisé qualifié.
- Attention : les composants chauds ne refroidissent que progressivement après l'arrêt du système.

## 2 Utilisation et garantie prévue :

La pompe électrique à membrane convient pour transvaser et remplir des solutions d'urée, d'eau et d'antigel AdBlue.



Les liquides inflammables (essence, diesel), les solvants et les liquides d'une viscosité > 20 cSt ne doivent pas être pompés avec les pompes.

Tout autre utilisation, transformation ou modification du système est autorisée uniquement après consultation du fabricant.

Si le manuel d'utilisation est respecté et que le système est utilisé comme prévu, nous sommes tenus responsables au titre de l'obligation légale de garantie (voir nos conditions de livraison). En cas de réclamation de garantie, assurez-vous d'inclure la facture de votre distributeur portant la date d'achat.

## 3 Contenu de livraison :

Les différents composants sont présentés à la page 13.

## 4 Mise en service et fonctionnement

- Le système de réservoir mobile MT-AdBlue 75 L livré et prêt à fonctionner.
- ☞ Avant de mettre le système en service, vérifiez la fixation et l'étanchéité de tous les points de connexion.
- Branchez les bornes de la batterie.
- Pour la version 12 V, connectez d'abord le pôle + puis le pôle - à la batterie.
- Assurez-vous que la pompe est éteinte.
- La pompe est maintenant prête à l'emploi.

## 5 Maintenance et entretien :

La pompe électrique à membrane fonctionne sans maintenance.

Vérifiez régulièrement les pièces sous pression (tuyau de pression et pistolet de distribution) et les pièces sous tension de la pompe pour détecter d'éventuels dommages ou usure. Remplacez immédiatement les pièces défectueuses par des pièces d'origine.

Afin d'éviter la cristallisation de la solution d'urée dans la pompe, il faut complètement vider et rincer le système avec un liquide neutre (eau) lorsqu'il n'est pas utilisé pendant 2 semaines ou plus.

## Commande des pièces de rechange :

Les informations suivantes sont requises lors de la commande de pièces de rechange :  
spécification de type, désignation de ET, numéro de commande

Les périodes de maintenance suivantes doivent être strictement respectées pour garantir un bon fonctionnement.

|  | Avant chaque utilisation | Par an       | Selon le fabricant |
|--|--------------------------|--------------|--------------------|
| Bourrage   | X                        | X            | X                  |
| Tuyau de pression                                  | X                        | X            | X                  |
| Pistolet de distribution                           | X                        | X            |                    |
| Test des consommateurs électrotechniques portables |                          | Par semestre | X                  |
| Vérification des connexions desserrées             | X                        |              |                    |
| Lisibilité et disponibilité des informations       |                          | X            |                    |

## 6 Notes relatives aux dysfonctionnements :

| Symptôme                                   | Cause possible   | Solution  |
|--|--|---|
| Le moteur ne fonctionne pas.               | La fiche secteur n'est pas insérée dans la prise.<br><br>Les bornes polaires ne sont pas fixées.<br><br>La batterie est faible ou vide<br><br>Le câblage du moteur est défectueux. | Insérez la fiche secteur dans la prise.<br><br>Connectez correctement les bornes polaires.<br><br>Vérifiez la tension de la batterie.<br><br>Faites réparer par un électricien. |
| La pompe ne pompe pas.                     | Le réservoir est vide.<br><br>Il y a fuite sur le tuyau d'aspiration.<br><br>Le filtre d'aspiration est obstrué.   | Vérifiez le niveau du réservoir.<br><br>Vérifiez l'étanchéité du tuyau d'aspiration.<br><br>Nettoyez le filtre d'aspiration.  |
| La pompe arrête de pomper continuellement. | Le filtre d'aspiration est obstrué.  | Nettoyez le filtre d'aspiration.  |

## 7 Caractéristiques techniques :

| Type                            | MT-AdBlue 75L<br>HP 500 | MT-AdBlue 75L<br>SB 23-12V |
|---------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| Volume nominal du réservoir     | 75 l                    | 75 l                       |
| Pompe                           | HP 500                  | SB 23 – 12V                |
| Tension                         | -                       | 12V DC                     |
| Courant électrique              | -                       | 10 A                       |
| Type de protection              | -                       | IP54                       |
| Puissance du moteur             | -                       | 0,12 kW                    |
| Débit maximal<br>(sortie libre) | 0,5l / le coup          | 23 l/min                   |
| Pression maximale               | < 1bar                  | 1,6 bar                    |
| Filetage                        | -                       | 1" BSP                     |
| Volume sonore                   | -                       | Env. 70 dB (A)             |
| Plage de température            | -5 °C bis 40 °C         |                            |
| Dimension<br>L x B x H (mm)     | 400x500x1050            | 400x500x1050               |
| Poids                           | 12 kg                   | 17 kg                      |



## Fluides :

La pompe à membrane électrique convient pour transvaser et remplir des solutions d'urée, d'eau et d'antigel AdBlue.



Les liquides inflammables (essence, diesel), les solvants, les produits chimiques, les fluides corrosifs et les liquides d'une viscosité > 20 cSt ne doivent pas être pompés avec les pompes.

Si des fluides non répertoriés ici sont utilisés, veuillez clarifier cela avec notre service technique.

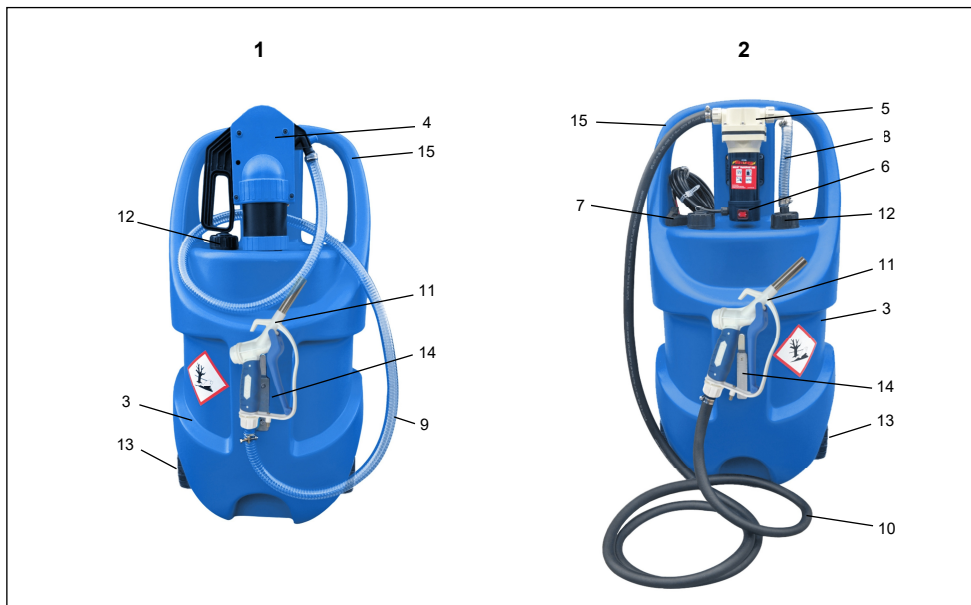
## 8 Élimination :



Après avoir fini d'utiliser l'appareil, il doit être éliminé conformément aux réglementations légales en vigueur.

## Sa contribution à la protection de l'environnement :

L'opérateur doit respecter les réglementations applicables en matière de présentation, d'installation et de fonctionnement des systèmes de manipulation de substances polluantes (telles que WHG, VawS et TRbF).



| Pos. | Denominación                                      | N.º de pedido |
|------|---|---------------|
| 1    | Sistema de depósito móvil MT-AdBlue 75l HP 500    | 34 429 58     |
| 2    | Sistema de depósito móvil MT-AdBlue 75l SB 23-12V | 34 431 08     |
| 3    | Depósito de plástico de 75 l                      |               |
| 4    | Bomba manual manual HP 500                        |               |
| 5    | Bomba de diafragma eléctrica SB 23                |               |
| 6    | Interruptor de encendido/apagado                  |               |
| 7    | Pinzas para la batería                            |               |
| 8    | PVC Manguera de succión                           |               |
| 9    | 2m PVC Manguera de descarga                       |               |
| 10   | 4m EPDM Manguera de descarga                      |               |
| 11   | Pistola de llenado estándar SSB                   |               |
| 12   | Puerto de llenado                                 |               |
| 13   | Rodillos  |               |
| 14   | Portaboquillas                                    |               |
| 15   | Asa de transporte                                 |               |

Posibilidades de combinación:

- Boquilla con desconexión automática y contador de caudal

## 1 Indicaciones de seguridad:

| 1   | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
|   |   |   |   |   |   |
|   |   |   |   |   |   |
| <p>1) ¡Nota! Lea las instrucciones de montaje antes del uso.<br/>                 2) ¡Atención! Interrumpa el suministro eléctrico, desconecte el enchufe.<br/>                 3) ¡Atención! Lleve guantes de protección durante el uso.<br/>                 4) ¡Atención! Peligro por salpicaduras del líquido bombeado, utilice gafas de protección.<br/>                 5) Tenga en cuenta las indicaciones; por ejemplo, no apunte con la manguera de presión a personas o animales.<br/>                 6) Eliminación respetuosa con el medio ambiente.</p> |   |   |   |   |   |

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede poner en peligro a las personas, así como el medio ambiente y el sistema.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede anular todo derecho a indemnización por daños y perjuicios. La entidad explotadora del sistema debe asegurarse de que el personal usuario conozca el contenido de las instrucciones de uso, sobre todo las indicaciones de seguridad. El personal usuario debe recibir formación de forma periódica.

### Indicaciones

- Si el sistema no se utiliza durante un tiempo prolongado (p. ej., fin de la jornada laboral o fin de semana), debe desconectarse **siempre** la bomba de diafragma eléctrica de la conexión de batería. Apague la bomba con el interruptor de encendido/apagado y quite las pinzas de la batería.
- Para evitar la cristalización de la disolución de urea en la bomba, si el sistema no se va a utilizar durante 2 semanas o más, este se debe vaciar completamente y enjuagar con un líquido neutro (agua).
- No haga funcionar la bomba más de 3 minutos con la boquilla cerrada.
- Tenga en cuenta que, en este caso, la bomba se calienta.
- En el modelo de 12 V, coloque primero la pinza del polo positivo (+) y después la del polo negativo (-) de la batería.
- El sistema no se debe utilizar en zonas con peligro de explosión.
- No se deben bombear líquidos correspondientes a las clases de sustancias peligrosas A1 y A2.
- Asegúrese de que la bomba esté bien sujeta.
- Utilice solo accesorios autorizados originales. Se declina toda responsabilidad en caso de accidentes debidos a piezas ajenas.
- La seguridad durante el funcionamiento del sistema solo se puede garantizar con un uso según lo previsto.
- Queda prohibido realizar manipulaciones o modificaciones en la bomba.
- Si se combina con un barril y un carro de transporte, accione el freno de estacionamiento cuando esté parado.

### Preparación y manipulación

- Durante el uso deben utilizarse guantes de protección adecuados y gafas protectoras.
- Tenga en cuenta las hojas de datos de seguridad correspondientes al líquido que se bombee.
- El personal debe recibir formación de forma periódica.
- No doble en exceso la manguera de presión.
- Utilice el sistema siempre bajo supervisión, para evitar que se desborde el recipiente o se salga la boquilla.

## Reparación y mantenimiento

- Antes de cualquier trabajo de reparación o mantenimiento, interrumpa el suministro eléctrico (suelte las pinzas de la batería) y despresurice el sistema abriendo la boquilla.
- Compruebe periódicamente que las piezas que estén bajo presión (manguera de descarga) y que lleven corriente no tengan daños. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente por piezas originales.
- Si se utilizan accesorios que no sean los originales, p. ej., tubos flexibles o conexiones, en ciertos casos existe peligro de accidentes. Se declina toda responsabilidad en caso de accidentes o daños debidos a piezas ajenas.
- Las modificaciones o cambios en el sistema están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.
- La seguridad durante el funcionamiento del dispositivo solo se puede garantizar con un uso según lo previsto.
- Solo personal técnico cualificado debe realizar las tareas de mantenimiento, inspección y reparación.
- Precaución: Las piezas que se calientan se enfrían gradualmente después de la desconexión.

## 2 Uso conforme a lo previsto/Garantía:

La bomba de diafragma eléctrica es adecuada para trasvasar y envasar disoluciones de urea AdBlue, agua y anticongelante.



Con estas bombas no se deben bombear líquidos inflamables (gasolina, gasóleo), disolventes ni líquidos con una viscosidad superior a 20 cSt.

Cualquier otro uso, así como modificaciones o cambios en el sistema, están permitidos solamente después de consultarlos con el fabricante.

Si se respetan las instrucciones de uso y el sistema se utiliza conforme a lo previsto, asumimos la responsabilidad en el marco de la obligación de garantía legal (ver nuestras condiciones de entrega). En caso de reclamaciones relacionadas con la garantía, debe adjuntar la factura del proveedor en la que figure la fecha de compra.

## 3 Suministro:

Los distintos componentes se muestran en la página 18.

## 4 Puesta en funcionamiento y operación:

- Los sistemas de depósito móvil MT-AdBlue 75 L se suministran listos para su uso.
- ☞ Antes de poner en funcionamiento el sistema, compruebe que todas las zonas de conexión estén bien fijadas y estancas.
- Coloque las pinzas de la batería.
- En el modelo de 12 V, coloque primero la pinza del polo positivo (+) y después la del polo negativo (-) de la batería.
- Asegúrese de que la bomba esté apagada.
- La bomba ya está lista para utilizarse.

## 5 Mantenimiento y cuidados:

La bomba de diafragma eléctrica no necesita mantenimiento.

Compruebe periódicamente que las piezas de la bomba que estén bajo presión (manguera de presión y boquilla) y que lleven corriente no tengan daños ni desgaste. Sustituya las piezas defectuosas inmediatamente por piezas originales.

Para evitar la cristalización de la disolución de urea en la bomba, si el sistema no se va a utilizar durante 2 semanas o más, este se debe vaciar completamente y enjuagar con un líquido neutro (agua).

### **Pedir piezas de repuesto:**

Al pedir piezas de repuesto, son necesarios los datos siguientes:  
información sobre el tipo, denominación de la pieza de repuesto, número de pedido.

Es imprescindible respetar los intervalos de mantenimiento que se indican a continuación para garantizar un funcionamiento sin problemas.

|   | Antes de cada uso | Anualmente | Según indique el fabricante |
|---|-------------------|------------|-----------------------------|
| Juego de juntas   | X                 | X          | X                           |
| Manguera de presión                                     | X                 | X          | X                           |
| Boquilla  | X                 | X          |                             |
| Comprobación de consumidores electrotécnicos portátiles |                   | Cada ½ año | X                           |
| Comprobar si las conexiones se han aflojado             | X                 |            |                             |
| Legibilidad y existencia de información                 |                   | X          |                             |

## **6 Resolución de problemas:**

| <b>Síntoma</b>                                | <b>Causa posible</b>  | <b>Solución</b>   |
|---|---|---|
| El motor no funciona.                         | El enchufe no está conectado en la toma de corriente.<br>Las pinzas de los polos no están conectadas.<br>La batería está baja o vacía.<br>Cableado hasta el motor defectuoso. | Conecte el enchufe de alimentación en la toma de corriente.<br>Coloque correctamente las pinzas de los polos.<br>Compruebe la tensión de la batería.<br>Reparación por un electricista. |
| La bomba no bombea.                           | El recipiente está vacío.<br>La manguera de succión no es estanca.<br>El filtro de succión está obstruido.  | Compruebe el nivel de llenado del recipiente.<br>Compruebe la estanqueidad de la manguera de succión.<br>Limpie el filtro de succión.   |
| La bomba se detiene continuamente al bombear. | El filtro de succión está obstruido.  | Limpie el filtro de succión.  |

## 7 Especificaciones técnicas:

| Tipo                            | MT-AdBlue 75L<br>HP 500 | MT-AdBlue 75L<br>SB 23-12V |
|---------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| Volumen nominal del depósito    | 75 l                    | 75 l                       |
| Bomba                           | HP 500                  | SB 23 – 12V                |
| Tensión                         | -                       | 12V DC                     |
| Corriente                       | -                       | 10 A                       |
| Tipo de protección              | -                       | IP54                       |
| Potencia del motor              |                         | 0,12 kW                    |
| Caudal máx.<br>(descarga libre) | 0,5l / Stroke           | 23 l/min                   |
| Presión de bombeo máx.          | < 1bar                  | 1,6 bar                    |
| Rosca                           | -                       | 1" BSP                     |
| Nivel de presión sonora         | -                       | ca. 70 dB(A)               |
| Rango de temperatura            | -5 °C a 40 °C           |                            |
| Dimensiones<br>L x An x Al (mm) | 400x500x1050            | 400x500x1050               |
| Peso                            | 12 kg                   | 17 kg                      |



## Líquidos bombeados:

Las bombas de diafragma eléctricas son adecuadas para trasvasar y envasar disoluciones de urea AdBlue, agua y anticongelante.



Con estas bombas **no** se deben bombear líquidos inflamables como gasolina y gasóleo, disolventes, productos químicos, medios corrosivos ni líquidos con una viscosidad superior a 20 cSt.

En caso de que se vayan a utilizar con medios que no figuren aquí, consulte a nuestro departamento técnico.

## 8 Eliminación:



Una vez finalizado el uso, se debe eliminar el dispositivo de forma adecuada siguiendo las disposiciones legales vigentes.

## Su aportación a la protección del medio ambiente:

La entidad explotadora debe respetar las normativas legales vigentes en relación a la señalización, colocación y funcionamiento de sistemas que manejen sustancias que pueden contaminar el agua (como, p. ej., WHG (ley alemana sobre recursos hidráulicos), VawS (decreto alemán sobre instalaciones para el manejo de sustancias peligrosas para el agua) y TRbF (reglamento técnico alemán para líquidos inflamables)).

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG    EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**CERTIFICAT DE CONFORMITE CEE    EC DECLARACION CONFORMIDAD**

Gemäß Anhang II A der EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG  
In accordance with Appendix II A of the EC Machinery Guideline 2006/42/EG  
Conformément au code II A de directives des machines 2006/42/CEE  
De acuerdo con Apéndice II A de la directriz de Maquinaria 2006/42/EG

Wir, die Firma: **MATO** GmbH & Co. KG  
We, the company of: Benzstraße 16-24  
Nous, la société: D-63165 Mühlheim / Main  
Nosotros, la Firma:

**mato**

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt:  
declare, on our sole responsibility, that the product:  
engageons notre responsabilité propre sur le produit:  
declaramos, sobre nuestra única responsabilidad, que el producto:

**Bezeichnung, Typ: - MT-AdBlue 75l HP 500**  
**Designation, Type:**  
**Désignation, Modèle: - MT-AdBlue 75l SB 23-12V**  
**Designación, Tipo:**

**folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:**  
**complies with the following pertinent regulations:**  
**Conformément aux dispositions suivantes:**  
**cumple con las siguientes pertinentes regulaciones:**

- EG-Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG
- EG-EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- EG-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

**Angewendete harmonisierte europäische Normen:**  
**Harmonised European standards applied:**  
**Suivant les normes européennes:**  
**De acuerdo con las normas standard europeas aplicadas:**

EN ISO 12100:2010,  
EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010,  
EN 809:1998+A1:2009, EN ISO 13849-1:2015,  
EN 61000-6-3:2007+A1:2011,  
EN 61000-6-1:2007

**Bevollmächtigte Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:**  
**Authorised officer for collation of the technical documentation:**  
**Personne munie des pleins pouvoirs pour l'établissement des documents techniques :**  
**Está declaración perderá su validez en caso de una modificación no acordada con nosotros:**

Herr M. Haupt, **MATO** GmbH & Co. KG, Mühlheim/ Main



**Mühlheim, den 18.06.2020**

**i.A. Steffen Simon**

**Leitung Produkttechnik**  
**Sparte Schmiertechnik**

Ort, Datum  
Place, Date  
Ville, Date  
Lugar, Fecha

Name und Unterschrift  
Name and signature  
Nom et Signature  
Nombre y firma

Angaben zum Unterzeichner  
Details of signatory  
Déclaration du signataire  
Detalles del firmante

**Qualitätsschmiergeräte**  
**High Quality Fluid Handling Products**  
**La Technologie de graissage et de lubrification**  
**Alta tecnologia en lubrificación**

**mato**



Händler / Dealer / Grossiste / Intermediario